



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

# 韩国语 视听说教程

何彤梅 总主编  
陈艳平 本册主编



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

普通高等教育“十一五”国家级规划教材  
21世纪韩国语系列教材·韩国语视听说教程

何彤梅 总主编

# 韩国语视听说教程(四)

陈艳平 主编  
林从纲 主审



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

韩国语视听说教程.4/陈艳平主编. —北京:北京大学出版社, 2010.7  
(21世纪韩国语系列教材)  
ISBN 978-7-301-16837-0

I. 韩… II. 陈… III. 朝鲜语—听说教学—高等学校—教材 IV. H559.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第118364号

书 名: 韩国语视听说教程(四)

著作责任者: 陈艳平 主编

组稿编辑: 张 娜

责任编辑: 宣 瑄

标准书号: ISBN 978-7-301-16837-0/H·2533

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765014 出版部 62754962

电子邮箱: [ccxuan@hotmail.com](mailto:ccxuan@hotmail.com)

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

787毫米×1092毫米 16开本 18印张 499千字

2010年7月第1版 2010年7月第1次印刷

定 价: 39.80元(附光盘)

---

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: [fd@pup.pku.edu.cn](mailto:fd@pup.pku.edu.cn)

# 普通高等教育“十一五”国家级规划教材

## 《21世纪韩国语系列教材》专家委员会

### 主任委员:

- 安炳浩 北京大学 教授  
中国朝鲜语 / 韩国语教育研究学会会长
- 张光军 解放军外国语学院亚非系主任 博导  
教育部外语教学指导委员会委员  
大韩民国国语国文学会海外理事
- 张 敏 北京大学 教授 博导
- 牛林杰 山东大学韩国学院院长 教授

### 委 员:

- 金永寿 延边大学朝鲜韩国学院院长 教授
- 苗春梅 北京外国语大学亚非学院韩国语系主任 教授
- 何彤梅 大连外国语学院韩国语系主任 教授
- 王 丹 北京大学外国语学院朝鲜(韩国)语言文化系主任 副教授

### 韩国专家顾问:

- 闵贤植 韩国首尔大学国语教育系 教授
- 姜信沆 韩国成均馆大学国语国文系 教授
- 赵恒禄 韩国祥明大学国语教育系 教授

# 总 序

中韩建交之初，北京大学出版社出版了全国25所大学联合编写的韩国语基础教科书《标准韩国语》。在近十年的教学实践中，这套教材得到了广大师生的认可和欢迎，为我国的韩国语人才培养做出了积极的贡献。随着我国韩国语教育事业的迅速发展，广大师生对韩国语教材的要求也越来越高。在教学实践中，迫切需要一套适合大学本科、专科等教学的韩国语系列教材。为此，北京大学出版社再度荟萃韩国语教学界精英，推出了国内第一套韩国语系列教材——《21世纪韩国语系列教材》。

本系列教材是以高校韩国语专业教学大纲为基础策划、编写的，编写计划基本上囊括了韩国语专业大学本科的全部课程，既包括听、说、读、写、译等语言基础教材，也包括韩国文化、韩国文学等文化修养教材，因其具备完备性、科学性、实用性、权威性的特点，已正式被列为普通高等教育“十一五”国家级规划教材。

本系列教材与以往其他版本教材相比有其鲜明特点：首先，它是目前为止唯一被列入“十一五”国家级规划的韩国语系列教材。第二，它是触动时代脉搏的韩国语教材，教材的每一个环节都力求做到新颖、实用，图文并茂，时代感强，摆脱了题材老套、墨守成规的教材编写模式，真正实现了“新世纪——新教材——新人才”的目标。第三，语言与文化是密不可分的，不了解一个国家的文化，就不能切实地掌握一个国家的语言，从这一视角出发，立体化系列教材的开发在外语教材（包括非通用语教材）规划中是势在必行的。《21世纪韩国语系列教材》就是在这—教学思维的指导下应运而生的。第四，本系列教材具有权威性。由中国韩国语教育研究学会会长、北京大学安炳浩教授，大韩民国国文学会海外理事、中国韩国语教育研究学会副会长张光军教授，北京大学张敏教授，山东大学牛林杰教授组织编写。参加编纂的中韩专家、教授来自北京大学、韩国首尔大学、北京外国语大学、韩国成均馆大学、山东大学、解放军外国语学院、大连外国语学院、延边大学、青岛大学、中央民族大学、山东师范大学、烟台大学等国内外多所院校。他们在韩国语教学领域具有丰富的执教经验和雄厚的科研实力。

本系列教材将采取开放、灵活的出版方式，陆续出版发行。欢迎各位读者对本系列教材的不足之处提出宝贵意见。

北京大学出版社  
2007年4月



# 제1부분 뉴스들으며 한국어 배우기 第1部分 看新闻学韩语

## 一. 정치와 경제 政治与经济

제1과 第1课 ..... 1  
 뉴스1: 구제금융안, 미 하원도 통과 ..... 1  
 뉴스2: 미국발 금융위기로 ‘펀드 환매’ 늘어 ..... 3  
 제2과 第2课 ..... 5  
 뉴스1: 당정, ‘금융 위기’ 중소기업에 8조3천억 지원 ..... 5  
 뉴스2: 이 대통령, 한·중·일 재무장관 회의 제안 ..... 7  
 제3과 第3课 ..... 10  
 뉴스1: 미 구제금융법안 통과, 국내 영향은? ..... 10  
 뉴스2: 만성 적자 속 또 ‘신공항’ 추진? ..... 12  
 제4과 第4课 ..... 15  
 뉴스1: 환율 1,220원도 돌파...외환 보유액 감소세 지속 ..... 15  
 뉴스2: 재정차관 “물가 안정 우선 정책 유지” ..... 17  
 제5과 第5课 ..... 20  
 뉴스1: 메이저리그의 산실, 도미니카 ..... 20  
 뉴스2: 불 꺼지는 카지노 천국 ..... 24

## 二. 사회 社会

제6과 第6课 ..... 27  
 뉴스1: 지하수 1/3 ‘노로바이러스’ 검출 ..... 27  
 뉴스2: 식약청 ‘수입 채소 멜라민 미검출’ ..... 28  
 제7과 第7课 ..... 31  
 뉴스1: 롯데제과 등 4개 과자류서 또 멜라민 검출 ..... 31  
 뉴스2: 멜라민은 우리의 몸에는 얼마나 해로울까요? ..... 33  
 제8과 第8课 ..... 35  
 뉴스1: 성남 재개발 지역 입주권 혼란 ..... 35  
 뉴스2: 인도 힌두교 사원 압사 참변 ..... 38

## 2 韩国语视听说教程(四)

제9과 第9课 .....	41
뉴스1: 2012년 ‘정보 고속도로’ 구축...인터넷 10배 빨라진다 .....	41
뉴스2: 인터넷 전화, 기존 번호 그대로 .....	43
제10과 第10课 .....	46
뉴스1: 가짜 명품 8톤, 100억 원어치 공개 폐기 .....	48
뉴스2: 정치권, ‘사이버 모욕죄’ 도입 논란 .....	48
제11과 第11课 .....	51
뉴스1: 멜라민과 쇠고기 .....	51
뉴스2: ‘유기농 식품’ 수입원료의 절반은 중국산 .....	55
제12과 第12课 .....	57
뉴스1: 잘못된 수요예측, 빈 교실 3천 9백여 개 .....	57
뉴스2: 기상뉴스 모음 .....	58
기상뉴스1 .....	60
기상뉴스2 .....	60
기상뉴스3 .....	61
기상뉴스4 .....	62
기상뉴스5 .....	63

### 三. 문화와 생활 文化与生活

제13과 第13课 .....	64
뉴스1: 회로애락 담겨있는 ‘표정 예술’ .....	64
뉴스2: 마음을 다스리는 인도 요가 .....	66
제14과 第14课 .....	70
뉴스1: ‘헌책방’으로 떠나는 추억 여행 .....	70
뉴스2: 겨울 방학 체험으로 배우는 문화 .....	73
제15과 第15课 .....	76
뉴스1: ‘시멘트서 발암물질 다량 검출’ .....	76
뉴스2: 65세 이상 노인 인구 비중 10% 돌파 .....	79
제16과 第16课 .....	81
뉴스1: 예술 통해 꿈 키우는 ‘이웃집 예술가’ .....	81
뉴스2: 가구, 싸고 알차게 바뀌요! .....	83
제17과 第17课 .....	86
뉴스1: 청명한 가을 ‘화사한 꽃의 향연’ .....	86
뉴스2: 행복한 나만의 공간 .....	88
제18과 第18课 .....	91
뉴스1: 외출타기 고수들 .....	91
뉴스2: 연극 100년, ‘은세계’ 다시 무대로 .....	94

四. 건강과 과학 健康与科学

제19과 第19课 ..... 96  
 뉴스1: 소비자 우롱하는 ‘칼로리 표시제’ ..... 96  
 뉴스2: 과일 칼로리 무시하다가는 독! ..... 98  
 제20과 第20课 ..... 100  
 뉴스1: 감칠맛 더하는 소스 비결은? ..... 100  
 뉴스2: ‘가을 사과, 이렇게 즐겨요!’ ..... 103  
 제21과 第21课 ..... 105  
 뉴스1: 가을 등산, 좋다고 무조건 나섰다가간... ..... 105  
 뉴스2: 독감접종, 빠를수록 좋아..... 107  
 제22과 第22课 ..... 110  
 뉴스1: 성형수술 사고 급증 이유는? ..... 110  
 뉴스2: ‘영양 만점’ 달걀, 제대로 먹는 방법 ..... 111  
 제23과 第23课 ..... 116  
 뉴스1: 정부, ‘치매와의 전쟁’... 4년새 2배 이상 증가 ..... 116  
 뉴스2: ‘학업 스트레스’ 청소년 정신질환 급증 ..... 118  
 제24과 第24课 ..... 120  
 뉴스1: 황사철, 천식·뇌졸중 입원환자 증가 ..... 120  
 뉴스2: 부모님 건강, 이렇게 체크하세요! ..... 122

五. 연예와 스포츠 演艺与体育

제25과 第25课 ..... 124  
 뉴스1: ‘멋진 하루’ ..... 124  
 뉴스2: ‘문화 콘텐츠가 경쟁력!’ ..... 127  
 제26과 第26课 ..... 130  
 뉴스1: UCC 접령한 ‘쏘·핫’ 열풍 ..... 130  
 뉴스2: 당찬 훈남, 여심 사로잡다 ..... 132  
 제27과 第27课 ..... 137  
 뉴스1: ‘제품 이미지 훼손’, 아이비, 5억원 피소 ..... 137  
 뉴스2: 연예 리포터들의 24시 ..... 139  
 제28과 第28课 ..... 142  
 뉴스1: 새 MC들의 ‘4인 4색’ ..... 142  
 뉴스2: ‘남자는 여자 하기 나름’...국민배우 없다 ..... 144  
 제29과 第29课 ..... 146  
 뉴스1: 스타의 어린시절, 이런 모습 처음이야!..... 146  
 뉴스2: 배우 나한일, 연예인 대표 검도 명인..... 149



#### 4 韩国语视听说教程(四)

제30과 第30课 .....	151
뉴스1: 부산국제영화제 개막 .....	151
뉴스2: '드라마 전쟁', 시청자는 즐겁다! .....	153
练习答案 .....	157
听力部分文字资料 .....	161

## 제2부분 한국 TV 프로그램 감상하며 한국어 학습하기 第2部分 看电视节目学韩语

### 一. 한국 전통 문화의 향기 韩国传统文化的香气

제1과 第1课	
한옥—공간을 담다 .....	230
제2과 第2课	
조선의 마을—남산골 한옥마을 .....	233
제3과 第3课	
조선 제일의 정전—경복궁 근정전 .....	236
제4과 第4课	
한양의 도성—서울 성곽 .....	239
제5과 第5课	
18세기 조선이 빛은 보물—수원 화성 .....	242
제6과 第6课	
한국의 정원—자연을 담다 .....	245
제7과 第7课	
유네스코 세계무형유산—종묘제례 .....	248

### 二. 사회 문화 보기 社会文化探访

제8과 第8课	
문화보기1 .....	251
제9과 第9课	
문화보기2 .....	254
제10과 第10课	
아이들의 숨은 키를 찾아봅시다 .....	257

三. 서울 관광 가이드 首尔观光导览

제11과 第11课	
서울랜드.....	262
제12과 第12课	
서울역사박물관.....	265
제13과 第13课	
홍대입구역.....	268
제14과 第14课	
서울경마공원.....	271
제15과 第15课	
홍릉수목원.....	274

# 제1부분 뉴스들으며 한국어 배우기

## — . 정치와 경제



### 뉴스1 : 구제금융안, 미 하원도 통과

#### 단어

부결	다우지수	전략가	폭락하다
단계적	집행하다	인수하다	숨통



#### 단어해석

- 부결** 否決  
 [명사]의논한 안건을 받아들이지 아니하기로 결정함. 또는 그런 결정.  
 [동사]부결되다
- 다우지수** 道琼斯工业指数  
 = 다우존스 공업평균지수(Dow Jones 工業平均指數, 영어: Dow Jones Industrial Average)
- 전략가** 戰略家  
 [명사]전략을 세우는 데 능한 사람.  
 ■ 그는 전쟁 경험이 많은 뛰어난 전략가이다.
- 폭락하다** 暴跌, 陡降  
 [동사]인기나 위신 따위가 갑자기 여지없이 떨어지다.  
 ■ 여태까지 천정부지로 뛰어오르던 땅값이 폭락하여 버렸다.
- 단계적** 阶段性的, 有步骤地  
 [관형사]일의 차례를 따라 나아가는. 또는 그런 과정.

## 2 韩国语视听说教程(四)

■ 일을 단계적으로 진행한다.

### 6. 집행하다 执行

[동사] 실제로 시행하다

■ 법률을 집행하다

■ 예산을 집행하다

### 7. 인수하다 交卸, 签收

[동사] 물건이나 권리를 건네받다.

■ 화물을 인수하다.

■ 경영권을 인수하다

### 8. 숨통 气管

[명사] <의학> =기관(氣管).

## J 본문 들어가기



### 질문에 답하기:

#### 1. 뉴스의 주요 내용은 무엇입니까?

- ① 구제금융안이 나흘전 부결
- ② 구제금융이 만병통치약
- ③ 다우지수가 폭락
- ④ 구제금융안 하원도 통과

#### 2. 들은 뉴스 내용과 같은 것은 무엇입니까?

- ① 미국의 구제금융안이 하원에서도 통과했다.
- ② 오늘 뉴욕 정시는 10년전 수준으로 되돌아갔다.
- ③ 공적자금이 실제로 투입되어 당장 시장을 활성화시킬 수 있다.
- ④ 긴장감 속에 시작된 하원 표결은 의외로 복잡했다.

#### 3. 뉴스 내용과 다른 것은 무엇입니까?

- ① 10개의 자산관리회사와 20여 명의 민간 전문가 영입도 검토하고 있다.
- ② 조직 구성에 이어 부실자산 평가와 구매 방식 등 구체적인 프로그램을 짜야 한다.
- ③ 7천억 달러 가운데 2천 5백억 달러는 필요에 따라 집행하게 된다.
- ④ 7천억 달러 가운데 3천 5백억 달러는 의회의 승인을 받아 단계적으로 집행하게 된다.

## 4. 질문:

전문가들은 구제금융안에 대해서 어떻게 평가하고 있습니까? 위기 해결의 방법은 어디에 달려 있다고 했습니까?

## 뉴스2: 미국발 금융위기로 '펀드 환매' 늘어

## 단어

펀드	금리	해약하다	플러스
미이너스	이탈하다	확정	기반



## 단어해석

## 1. 펀드 基金, 資金

[명사] <경제> 투자 신탁의 신탁 재산. '기금'으로 순화.

## 2. 금리 金利, 利息

[명사] <경제> 빌려 준 돈이나 예금 따위에 붙는 이자. 또는 그 비율.

■ 금리 인상

■ 금리 인하

■ 끝없이 치솟던 금리가 올해 들어 안정세를 되찾고 있다.

## 3. 해약하다 解約

[동사] <법률>=해지(解止).

■ 그는 예매해 두었던 항공권을 모두 해약했다.

■ 그는 5년 동안 납입해 온 보험을 해약했다.

## 4. 플러스 增益

[명사] 이익이나 도움이 됨

■ 차라리 서재에 들어앉아 책장을 뒤지는 것이 내 자신에게 플러스가 될지도 모르겠다.

## 5. 미이너스 赤字, 損失

[명사] 부족함이나 손실, 적자, 불이익 따위를 이르는 말. '부정적', '적자'로 순화.

## 6. 이탈하다 脱离, 离开

[동사] 어떤 범위나 대열 따위에서 떨어져 나오거나 떨어져 나가다.

■ 무리에서 이탈하다

■ 부대를 이탈한 군인들은 군법에 따라 처벌을 받는다.

## 4 韩国语视听说教程(四)

### 7. 확정 确定, 认可

[명사] 일을 확실하게 정함.

### 8. 기반 基础, 基点

[명사] 기초가 되는 바탕. 또는 사물의 토대.



## 본문 들어가기:



## 질문에 답하기:

### 1. 뉴스의 주요 내용은 무엇입니까?

- ① 미국발 금융위기가 심각하다.
- ② 미국발 금융위기로 '펀드 환매'가 늘고 있다.
- ③ 은행에서 금융권 예금 금리를 올렸다.
- ④ 시중은행에서 확정상품을 판매하고 있다.

### 2. 들은 뉴스 내용과 같은 것은 무엇입니까?

- ① 최근에는 은행 창구에서 주식형 펀드를 사는 고객이 늘고 있다.
- ② 요즘 금융권도 예금이 많이 떨어졌다.
- ③ 최근에는 주가 하락으로 인하여 펀드 환매가 늘고 있다.
- ④ 주가는 비교적 안정적이어서 사는 사람들이 많다.

### 3. 뉴스 내용과 다른 것은 무엇입니까?

- ① 세계적인 금융위기로 인해 지난달까지 국내 주식형 펀드 수익률은 -23%까지 추락했다.
- ② 세계적인 금융위기로 인해 지난달까지 국내 주식형 펀드 수익률은 -35%까지 추락했다.
- ③ 지난달에는 국내 주식형 펀드는 3천 7백억원이 넘는 자금이 빠져들었다.
- ④ 대부분 시중은행들이 연 6% 넘는 예금 금리를 주고 있다.

### 4. 질문:

은행권 예금이 왜 다시 인기를 끌고 있습니까?

# 제 2 과

뉴스1: 당정, '금융 위기' 중소기업에 8조3천억 지원

## 단어

부도	키코	신규	연석회의
파장	소상공인	영세자	미분양

## 단어해석

### 1. 부도 退票, 退条

[명사]<경제> 어음이나 수표를 가진 사람이 기한이 되어도 어음이나 수표에 적힌 돈을 지불받지 못하는 일.

■ 만기 어음을 결제하지 못하면 부도로 처리된다.

### 2. 키코 KIKO(一种外汇期权衍生商品)

환율이 일정 범위 안에서 변동할 경우, 미리 약정한 환율에 약정금액을 팔 수 있도록 한 파생금융상품. 녹인 녹아웃(Knock-In, Knock-Out)의 영문 첫글자에서 따온 말로서 환율변동에 따른 위험을 피하기 위한 환헤지 상품이다. 약정환율과 변동의 상한(Knock-In) 및 하한(Knock-Out)을 정해놓고 환율이 일정한 구간 안에서 변동한다면 약정환율을 적용받는 대신, 하한 이하로 떨어지면 계약을 무효로 하고, 상한 이상으로 올라가면 약정액의 1~2배를 약정환율에 매도하는 방식이다.

■ 2008년 한국에서 환율이 급등하였을 때, 은행과 키코 계약을 맺은 중소기업들이 큰 손실을 보았다.

### 3. 신규 新的

[명사]새로이 하는 일

■ 신규 가입

## 6 韩国语视听说教程(四)

### 4. 연석회의 联席会议

[명사] <법률> 국회에서 둘 이상의 위원회가 공동으로 열어 의견을 교환하는 회의.

### 5. 파장 波及範圍

[명사] 충격적인 일이 끼치는 영향 또는 그 영향이 미치는 정도나 동안을 비유적으로 이르는 말.

### 6. 소상공인 小工商业者

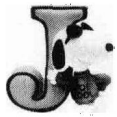
상시근로자수 5인 이하(제조업체는 10인 이하)의 사업자를 말한다.

### 7. 영세자 穷人营業者

[명사] 살림이 보잘것없고 몹시 가난한 영업자.

### 8. 미분양 未分让, 未销售

[명사] 정해진 양의 일부 또는 전부가 분양되지 않음.



## 본문 들어가기



## 질문에 답하기:

### 1. 뉴스의 주요 내용은 무엇입니까?

- ① 한국에서의 금융위기 영향
- ② 금융위기 후 중소기업 현황
- ③ 8조 3천억의 지원 형식
- ④ '금융위기' 중소기업에 8조 3천억 원 지원

### 2. 다음 중 뉴스 내용과 다른 것은 무엇입니까?

- ① 통화옵션상품인 '키코' 관련 중소기업들의 피해에 대해서는, 4조원 범위 내의 특례보증 형식으로 맞춤형 지원이 이뤄집니다.
- ② 미국발 금융 위기로 어려움에 처한 기업에게 앞으로 8조 3천억 원의 신규자금이 공급됩니다.



- ③ 소상공인과 영세자영업자들을 위해 보증 한도가 1조 5천억 원 규모로 늘어나고, 미분양 아파트 문제의 해결 차원에서 정부에 건설부문 대책반이 만들어집니다.
- ④ 한국에서는 미국발 금융 불안 사태가 당초 예상보다 파장이 크고 장기화될 우려가 있습니다.

3. 질문:

기업들에게 8조 3천억 원의 신규자금을 지원하는 직접적인 목적은 무엇입니까?

4. 질문:

정부와 한나라당이 왜 8조 3천억 원의 신규자금을 지원하기로 했습니까?

뉴스2: 이 대통령, 한·중·일 재무장관 회의 제안

단어				
확보	차질	자구	주문하다	역내
주재하다	방심하다	조짐	경상수지	연잇다
급변하다	염두	즉각	총력	



단어해석

1. 확보 确保  
[명사]확실하게 알림.
2. 차질 差池, 落空  
[명사]하던 일이 계획이나 의도에서 벗어나 틀어지는 일.
3. 자구 自救  
[명사]스스로 구원함.
4. 주문하다 强调指出  
[동사]다른 사람에게 어떤 일을 하도록 요구하거나 부탁하다.
5. 역내 域内  
[명사]일정한 구역의 안.
6. 주재하다 主宰  
[동사]어떤 일을 중심이 되어 맡아 처리하다.  
■ 토론회를 주재하다